

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1994-1995

23 MAART 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met
het Raamverdrag van de Verenigde Naties
inzake klimaatverandering en
met de bijlagen I en II,
gedaan te New-York op 9 mei 1992

Memorie van toelichting

De toenemende concentratie van koolzuurgassen in de atmosfeer en andere broeikasgassen ten gevolge van verontreinigende stoffen afkomstig van de mens, van het inefficiënt gebruik van fossiele brandstoffen en van een snelle bevolkingsaanwas in tal van streken, zullen een forse weerslag hebben op het leefmilieu zoals een wereldwijde opwarming en een stijging van de zeespiegel.

De aardatmosfeer verandert met een ongekeerde snelheid en talrijke gevolgen spruiten voort uit de aantasting van de ozonlaag, die de problemen, veroorzaakt door de ultraviolette stralen nog versterkt.

Het IPCC (Intergovernmental Panel on Climate Change) heeft aldus de volgende vooruitzichten gemaakt:

- door de emissies van broeikasgassen, te wijten aan menselijke activiteiten, stijgen de concentraties van deze gassen in de atmosfeer, hetgeen een globale temperatuurstijging zal veroorzaken. Door deze opwarming zal de concentratie van het enige natuurlijke broeikasgas, waterdamp, ook toenemen, hetgeen de temperatuurstijging zal versterken;
- CO₂ was en is nog steeds verantwoordelijk voor meer dan de helft van de toename van het broeikaseffect, en alles wijst erop dat deze verhouding in de toekomst zo zal blijven;

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1994-1995

23 MARS 1995

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment de
la convention cadre des Nations Unies
sur les changements climatiques et
Annexes I et II,
faites à New York le 9 mai 1992

Exposé des motifs

L'accroissement de la concentration atmosphérique du gaz carbonique et d'autres gaz à effet de serre du fait de polluants d'origine anthropique, de l'utilisation non efficace des combustibles fossiles et de l'augmentation rapide de la population dans de nombreuses régions, a des répercussions profondes sur l'environnement comme le réchauffement global et la hausse du niveau des océans.

L'atmosphère terrestre change à une vitesse sans précédent et de nombreuses incidences résultent de l'appauvrissement de la couche d'ozone qui accroît les problèmes causés par le rayonnement ultraviolet.

C'est ainsi que l'IPCC (Intergovernmental Panel on Climate Change) émet les prévisions suivantes :

- les émissions de gaz à effet de serre résultant des activités humaines augmentent la concentration de ces gaz dans l'atmosphère ce qui provoquera un réchauffement du climat global. La concentration du principal gaz à effet de serre naturel, la vapeur d'eau, va encore croître en réponse à ce réchauffement et l'intensifier;
- le CO₂ a été et est responsable de plus de la moitié de l'intensification de l'effet de serre et il est probable que cette proportion restera la même dans l'avenir;

- de concentratie van die broeikasgassen die een lange verblijfsduur in de atmosfeer hebben, passen zich slechts langzaam aan emissieschommelingen aan. Dit houdt in dat elke voortzetting van de huidige emissies, ook nog tijdens de volgende eeuw, een verhoogde concentratie van deze broeikasgassen tot gevolg zal hebben;
- de gewijzigde bestemming van de gronden en vooral de ontbossing in tropische gebieden, hebben tot gevolg dat er een bijkomende netto hoeveelheid koolstof vrijkomt: 600 miljoen tot 2,5 miljard ton per jaar.

Met betrekking tot deze aantastingen beoogt het Raamverdrag inzake klimaatverandering het bewerkstelligen van een stabilisering van de concentraties van broeikasgassen in de atmosfeer op een niveau waarop elke gevaarlijke antropogene verstoring van het klimaatsysteem wordt voorkomen.

De verbintenissen van de ondertekenende Staten omvatten vooral het nemen van bepaalde maatregelen: het stellen van nationale inventarislijsten en programma's ter beperking van klimaatverandering, de ontwikkeling, toepassing en verspreiding van gepaste technologieën, praktijken en processen waardoor antropogene emissies van broeikasgassen kunnen worden beheerst, voorbereidende werkzaamheden om aan de gevolgen van de klimaatverandering te verhelpen (beheerplan).

Er wordt vooropgesteld om tegen het einde van het decennium de antropogene emissies terug te brengen tot het vroeger niveau, zonder nu reeds gelijkvormige normen vast te stellen voor alle landen.

Het verdrag stelt de gezamenlijke, doch verschillende verantwoordelijkheden van de ondertekenende partijen; de ontwikkelde landen, opgesomd in een bijlage, moeten instaan voor alle kosten die voortvloeien uit de toepassing van het verdrag en moeten hun inspanningen ter vermindering van gevaarlijke emissies aanvaarden.

Er wordt een grote rol toegewezen aan de Conferentie van de Partijen. Naast de gewoonlijke functies inzake beheer van het verdrag en het toezicht op de toepassing ervan onder meer via het onderzoek, de goedkeuring en de bekendmaking van periodieke verslagen, moet de conferentie de nodige financiële middelen trachten te werven voor de oprichting van een hiervoor bedoeld bijzonder mechanisme.

Artikel 167, § 3 van de Grondwet en de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten geven aan de Raden van deze laatste de bevoegdheid om hun instemming te verlenen met de verdragen in de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn.

Teneinde de concentraties van broeikasgassen in de atmosfeer te stabiliseren op een niveau waarop elke gevaarlijke antropogene verstoring van het klimaatsysteem wordt voorkomen, stelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het

- les concentrations de gaz à effet de serre qui ont un long temps de résidence dans l'atmosphère ne s'ajustent que lentement à des changements des émissions. Dès lors, la poursuite des émissions actuelles aura inévitablement pour résultat une augmentation de la concentration des gaz à effet de serre au siècle prochain,
- l'utilisation inchangée des sols et surtout le déboisement en régions tropicales ont pour conséquence de libérer une quantité de carbone de 600 millions à 2,5 milliards de tonnes par an.

Face à ces atteintes, la Convention cadre sur les changements climatiques vise à stabiliser les concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui empêche toute perturbation anthropique dangereuse du système climatique.

Les engagements des Etats parties comportent essentiellement l'adoption de certaines mesures: établissement d'inventaires nationaux et de programmes pour atténuer les changements climatiques, mise au point, application et diffusion de technologies adéquates, pratiques et procédés permettant de mesurer les émissions anthropiques des gaz à effet de serre, préparatifs pour parer aux conséquences des changements climatiques (plan de gestion).

L'objectif doit être le retour à la fin de la présente décennie, aux niveaux antérieurs d'émissions anthropiques sans fixer dès maintenant des normes uniformes pour tous les Etats.

La convention proclame des responsabilités communes mais différenciées des parties contractantes, les pays développés, énumérés dans une annexe, devant assumer tous les frais occasionnés par l'application de la convention et commencer leurs efforts de réduction d'émissions nocives.

Un très grand rôle est dévolu à la conférence des parties. En dehors des fonctions habituelles de gestion de la convention et de la surveillance de son application, notamment par l'examen, l'adoption et la publication de rapports périodiques, elle doit aussi s'efforcer de mobiliser les ressources financières nécessaires en créant un mécanisme spécial à cet effet.

L'article 167, § 3, de la Constitution et la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions donnent aux Conseils de ces dernières la compétence de donner leur assentiment aux traités dans les matières qui relèvent de leur compétence.

C'est pourquoi, afin de stabiliser les concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui empêche toute perturbation anthropique dangereuse du système climatique, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capi-

ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en met de bijlagen I en II, gedaan te New-York op 9 mei, voor.

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

tale propose le projet d'ordonnance portant assentiment de la convention cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et Annexes I et II faites à New York le 9 mai 1992.

Le Ministre des Finances, Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

Le Ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende goedkeuring van het Raamverdrag
van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering
en de bijlagen I en II,
gedaan te New-York op 9 mei 1992**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

BESLUIT:

De Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid is gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie in te dienen bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en de bijlagen I en II, gedaan te New-York op 9 mei 1992 zal volkomen uitwerking hebben wat betreft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Brussel op,

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant approbation de la convention cadre
des Nations Unies sur les changements climatiques
et Annexes I et II,
faites à New York le 9 mai 1992**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

ARRETE:

Le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau est chargé, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, de déposer au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La convention cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et Annexes I et II, faites à New York le 9 mai 1992, sortira son plein et entier effet en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 16 januari 1995 door de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende goedkeuring van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en van de bijlagen I en II, gedaan te New-York op 9 mei 1992", heeft op 1 februari 1995 het volgende advies gegeven:

Artikel 11 van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering kan leiden tot uitgaven ten laste van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De ordonnantie houdende instemming met dat verdrag behoort dan ook om advies aan de inspecteur van financiën en ter fine van goedkeuring aan de Minister van Begroting te worden voorgelegd.

Onder voorbehoud dat deze tweevoudige formaliteit wordt vervuld is het dat dit advies wordt gegeven.

Opschrift

Om aan te sluiten bij de terminologie van de Grondwet en van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, stelle men het opschrift van het ontwerp als volgt:

"Ontwerp van ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad houdende instemming met het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en met de bijlagen I en II, gedaan te New-York op 9 mei 1992".

Indieningsbesluit

Het onderzochte ontwerp moet eveneens worden voorgedragen en ingediend door de minister bevoegd voor externe betrekkingen. Bijgevolg schrijf men:

"Op de voordracht van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en van de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

BESLUIT:

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zijn gelast, ... hierna volgt:"

Bepalend gedeelte

Artikel 2

Dit artikel moet als volgt worden gesteld:

"Art. 2. - Het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en de bijlagen I en II, gedaan te New-York op 9 mei 1992, zullen volkomen gevolg hebben".

De kamer was samengesteld uit:

De heren: R. ANDERSEN, kamervoorzitter,
C. WETTINCK,
P. LIENARDY, staatsraden,
J. DE GRAVE,
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw: M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

De Griffier,

M. PROOST

De Voorzitter,

R. ANDERSEN

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Logement, de l'environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale, le 16 janvier 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant approbation de la convention cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et Annexes I et II, faites à New York le 9 mai 1992", a donné le 1er février 1995 l'avis suivant:

L'article 11 de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques est susceptible d'entraîner des dépenses à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale. L'ordonnance portant assentiment à cette convention doit, dès lors, être soumise à l'avis de l'inspecteur des finances et à l'accord du ministre du Budget.

C'est sous réserve de l'accomplissement de cette double formalité que le présent avis est donné.

Intitulé

Par souci de respecter la terminologie de la Constitution et de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, on rédigera l'intitulé du projet comme suit:

"Projet d'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale portant assentiment à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et à ses annexes I et II, faites à New York le 9 mai 1992".

Arrêté de présentation

Le projet examiné doit également être proposé et présenté par le ministre qui a les relations extérieures dans ses attributions. En conséquence, on écrira:

"Sur la proposition du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'eau,

ARRETE:

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et le ministre de l'environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'eau sont chargés,... (la suite comme à l'avant-projet)".

Dispositif

Article 2

Cet article doit être rédigé comme suit:

"Art. 2. - La Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et ses annexes I et II, faites à New York le 9 mai 1992, sortiront leur plein et entier effet".

La chambre était composée de:

Messieurs: R. ANDERSEN, président de chambre,
C. WETTINCK,
P. LIENARDY, conseillers d'Etat,
J. DE GRAVE,
F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
Mme: M. PROOST, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Le Griffier,

M. PROOST

Le Président,

R. ANDERSEN

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met
het Raamverdrag van de Verenigde Naties
inzake klimaatverandering en
met de bijlagen I en II,
gedaan te New-York op 9 mei 1992**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Extreine Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

BESLUIT:

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Extreine Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zijn gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en de bijlagen I en II, gedaan te New-York op 9 mei 1992 zullen volkomen gevolg hebben wat betreft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (*).

Brussel 16 maart 1995.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

De Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

Didier GOSUIN

(*) De volledige tekst van het verdrag kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment de
la convention cadre des Nations Unies
sur les changements climatiques et
Annexes I et II,
faites à New York le 9 mai 1992**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures et du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

ARRETE:

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures et le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau sont chargés, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, de déposer au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La convention cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et Annexe I et II, faites à New York le 9 mai 1992, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale (*).

Bruxelles, le 16 mars 1995.

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Internationales,

Jos CHABERT

Le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

Didier GOSUIN

(*) Le texte intégral de la convention peut être consulté au greffe du Conseil.

